



Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N°66/01 ryo kuwa 20/10/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho ba Ofisiye Bakuru ba Polisi y'Igihugu mu mwanya wa "Senior Staff Officers".....4

N° 66/01 of 20/10/2009

Presidential Order appointing Senior Officers of the National Police as Senior Staff Officers.....4

N°66/01 du 20/10/2009

Arrêté Présidentiel portant nomination des Officiers Supérieurs de la Police Nationale au poste de "Senior Staff Officers".....4

N°101/01 ryo kuwa 31/12/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru wa Banki y'u Rwanda Itsura Amajyambere (BRD).....16

N°101/01 of 31/12/2009

Presidential Order appointing the Director General of Rwanda Development Bank (BRD)..16

N°101/01 du 31/12/2009

Arrêté Présidentiel portant nomination du Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement (BRD).....16

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe /Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°51/03 ryo kuwa 10/07/2009

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho «Attaché Commercial».....20

N°51/03 of 10/07/2009

Prime Minister's Order appointing an «Attaché Commercial».....20

N°51/03 du 10/07/2009

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Attaché Commercial20

N°83/03 ryo kuwa 22/10/2009

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi mu Nama Nkuru y'Uburezi.....24

N°83/03 of 22/10/2009

Prime Minister's Order appointing the Directors in the Higher Education Council.....24

N°83/03 du 22/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Directeurs dans le Haut Conseil de l'Education.....	24
N°100/03 ryo kuwa 23/10/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umucungamari Mukuru.....	28
N°100/03 of 23/10/2009	
Prime Minister's Order appointing the Accountant General.....	28
N°100/03 du 23/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Comptable Général.....	28
N°108/03 ryo kuwa 23/10/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abakuru b'imirimo.....	32
N°108/03 of 23/10/2009	
Prime Minister's Order appointing Heads of Services.....	32
N°108/03 du 23/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Chefs de Service	32
N°109/03 ryo kuwa 23/10/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	36
N°109/03 of 23/10/2009	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	36
N°109/03 du 23/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur	36
N°110/03 ryo kuwa 23/10/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Wihariye	40
N° 110/03 of 23/10/2009	
Prime Minister's Order appointing a Personal Assistant	40
N°110/03 du 23/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Particulier	40
N°117/03 ryo kuwa 26/10/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	44
N°117/03 of 26/10/2009	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	44
N°117/03 du 26/10/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	44
N°118/03 ryo kuwa 02/11/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	48
N°118/03 of 02/11/2009	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	48
N°118/03 du 02/11/2009	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	48
N°119/03 ryo kuwa 02/11/2009	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	52
N°119/03 of 02/11/2009	
Prime Minister's Order appointing a Chairman of the Board of Directors.....	52

N°119/03 du 02/11/2009

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Président du Conseil d'Administration.....52

N°140/03 ryo kuwa 31/12/2009

Iteka rya Minisitiri w'Intebe. rishyiraho «Cabinet Minutes Taker »56

N°140/03 of 31/12/2009

Prime Minister's Order appointing a Cabinet Minutes Taker.....56

N°140/03 du 31/12/2009

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du «Cabinet Minutes Taker ».....56

N°03/03 ryo kuwa 26/02/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta (RPPA).....60

N°03/03 of 26/02/2010

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the Rwanda Public Procurement Authority (RPPA).....60

N°03/03 du 26/02/2010

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais des Marchés Publics.....60

C. *Ibindi/Miscellaneous/Divers*

-Guhindura izina (**Shadia UWIMBABAZI**)..... 82

- Kureka Ubwenegihugu (**UMUNYANA Annelise**).....82

ITEKA RYA PEREZIDA N°66/01 RYO KUWA 20/10/2009 RISHYIRAHO BA OFISIYE BAKURU BA POLISI Y'IGIHUGU MU MWANYA WA "SENIOR STAFF OFFICERS"

PRESIDENTIAL ORDER N° 66/01 OF 20/10/2009 APPOINTING SENIOR OFFICERS OF THE NATIONAL POLICE AS SENIOR STAFF OFFICERS

ARRETE PRESIDENTIEL N°66/01 DU 20/10/2009 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS SUPERIEURS DE LA POLICE NATIONALE AU POSTE DE "SENIOR STAFF OFFICERS"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iteka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 66/01 RYO KUWA 20/10/2009 RISHYIRAHU BA OFISIYE BAKURU BA POLISI Y'IGIHUGU MU MWANYA WA "SENIOR STAFF OFFICERS"

PRESIDENTIAL ORDER N°66/01 OF 20/10/2009 APPOINTING SENIOR OFFICERS OF THE NATIONAL POLICE AS SENIOR STAFF OFFICERS

ARRETE PRESIDENTIEL N°66/01 DU 20/10/2009 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS SUPERIEURS DE LA POLICE NATIONALE AU POSTE DE "SENIOR STAFF OFFICER"

**Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n°09/2000 ryo kuwa 16/06/2000 rishyiraho Polisi y'Igihugu kandi rigena imitunganyirize rusange n'Ububasha byayo, cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere, iya 3 n'iya 6;

Pursuant to Law n° 09/2000 of 16/06/2000 on the establishment, general organisation and jurisdiction of the National Police, especially in Articles One, 3 and 6;

Vu la Loi n° 09/2000 du 16/06/2000 portant Création, Organisation générale et Compétence de la Police Nationale, spécialement en ses articles premier, 3 et 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu ;

On proposal by the Minister of Internal Security;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/06/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 19/06/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/06/2009;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Icyo iteka rigamije

Iri teka rishyiraho ba Ofisiye Bakuru ba Polisi y'Igihugu mu mwanya wa "Senior Staff Officers" nk'uko amazina n'amapeti yabo ari ku mugereka.

Komiseri Mukuru wa Polisi y'Igihugu ahawe ububasha bwo kubashyira mu myanya aho bagomba gukorera.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article One: Purpose of this Order

This Order hereby appoints Senior Officers of the National Police whose names and ranks are annexed hereto as Senior Staff Officers.

The Commissioner General of the National Police is empowered to deploy them.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Internal Security are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte nomination des Officiers Supérieurs de la Police Nationale dont les noms et grades sont en annexe, au poste de "Senior Staff Officers".

Le Commissaire Général de la Police Nationale est habilité à effectuer leur affectation.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Sécurité Intérieure sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 19/06/2009.

Kigali, kuwa **20/10/2009**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/06/2009.

Kigali, on **20/10/2009**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minister of Internal Security

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/06/2009.

Kigali, le **20/10/2009**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Ministre de la Sécurité Intérieure

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA N° 66/01 RYO KUWA 20/10/2009 RISHYIRAHU BA OFISIYE BAKURU BA POLISI Y'IGIHUGU MU MWANYA WA "SENIOR STAFF OFFICERS"				ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER N° 66/01 OF 20/10/2009 APPOINTING SENIOR OFFICERS OF THE NATIONAL POLICE AS SENIOR STAFF OFFICERS				ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N°66/01 DU 20/10/2009 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS SUPERIEURS DE LA POLICE NATIONALE AU POSTE DE"SENIOR STAFF OFFICERS"			
ABAGIZWE "SENIOR STAFF OFFICERS"				APPOINTED SENIOR STAFF OFFICERS				SONT NOMMES "SENIOR STAFF OFFICERS"			
N°	MATIRIKIL E	IPET I	AMAZINA	N°	MATRICULATIO N	RAN K	FULL NAMES	N°	MATRICUL E	GRAD E	NOMS
1	PN 00012	ACP	Joseph ZIKAMA MUGISHA	1	PN 00012	ACP	Joseph ZIKAMA MUGISHA	1	PN 00012	ACP	Joseph ZIKAMA MUGISHA
2	PN 00013	ACP	Emmanuel BUTERA	2	PN 00013	ACP	Emmanuel BUTERA	2	PN 00013	ACP	Emmanuel BUTERA
3	PN 00016	ACP	Bruce MUNYAMBO	3	PN 00016	ACP	Bruce MUNYAMBO	3	PN 00016	ACP	Bruce MUNYAMBO
4	PN 00017	ACP	Joël NDAHIRO	4	PN 00017	ACP	Joël NDAHIRO	4	PN 00017	ACP	Joël NDAHIRO
5	PN 00018	ACP	Sam KAREMERA	5	PN 00018	ACP	Sam KAREMERA	5	PN 00018	ACP	Sam KAREMERA
6	PN 00019	ACP	Felix NAMUHORANYE	6	PN 00019	ACP	Felix NAMUHORANYE	6	PN 00019	ACP	Felix NAMUHORANYE
7	PN 00022	CSP	Jimmy HODARI	7	PN 00022	CSP	Jimmy HODARI	7	PN 00022	CSP	Jimmy HODARI
8	PN 00025	CSP	Tony KURAMBA	8	PN 00025	CSP	Tony KURAMBA	8	PN 00025	CSP	Tony KURAMBA
9	PN 00026	CSP	Alexandre MUHIRWA	9	PN 00026	CSP	Alexandre MUHIRWA	9	PN 00026	CSP	Alexandre MUHIRWA
10	PN 00027	CSP	Elisa KABERA	10	PN 00027	CSP	Elisa KABERA	10	PN 00027	CSP	Elisa KABERA
11	PN 00028	CSP	Francis NKWAYA	11	PN 00028	CSP	Francis NKWAYA	11	PN 00028	CSP	Francis NKWAYA
12	PN 00035	CSP	Abdou NZABONIMPA	12	PN 00035	CSP	Abdou NZABONIMPA	12	PN 00035	CSP	Abdou NZABONIMPA

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

13	PN 00036	CSP	J. BAPTISTE SEMINEGA	13	PN 00036	CSP	J. BAPTISTE SEMINEGA	13	PN 00036	CSP	J. BAPTISTE SEMINEGA
14	PN 00037	CSP	Freddy MURENZI	14	PN 00037	CSP	Freddy MURENZI	14	PN 00037	CSP	Freddy MURENZI
15	PN 00038	CSP	Joseph RUDASINGWA	15	PN 00038	CSP	Joseph RUDASINGWA	15	PN 00038	CSP	Joseph RUDASINGWA
16	PN 00039	CSP	Peter HODARI	16	PN 00039	CSP	Peter HODARI	16	PN 00039	CSP	Peter HODARI
17	PN 00040	CSP	Célestin TWAHIRWA	17	PN 00040	CSP	Célestin TWAHIRWA	17	PN 00040	CSP	Célestin TWAHIRWA
18	PN 00041	CSP	Elias MWESIGYE	18	PN 00041	CSP	Elias MWESIGYE	18	PN 00041	CSP	Elias MWESIGYE
19	PN 00043	CSP	Reverien RUGWIZANGOGA	19	PN 00043	CSP	Reverien RUGWIZANGOGA	19	PN00043	CSP	Reverien RUGWIZANGOGA
20	PN 00044	CSP	John UWAMUNGU	20	PN 00044	CSP	John UWAMUNGU	20	PN 00044	CSP	John UWAMUNGU
21	PN 00042	SUPT	Gerard SEZIBERA	21	PN 00042	SUPT	Gerard SEZIBERA	21	PN 00042	SUPT	Gerard SEZIBERA
22	PN 00045	SUPT	Yussuf GASANA	22	PN 00045	SUPT	Yussuf GASANA	22	PN 00045	SUPT	Yussuf GASANA
23	PN 00047	SUPT	Privat GAKWAYA	23	PN 00047	SUPT	Privat GAKWAYA	23	PN 00047	SUPT	Privat GAKWAYA
24	PN 00048	SUPT	Theos BADEGE	24	PN 00048	SUPT	Theos BADEGE	24	PN 00048	SUPT	Theos BADEGE
25	PN 00050	SUPT	Yahya KAMUNUGA	25	PN 00050	SUPT	Yahya KAMUNUGA	25	PN 00050	SUPT	Yahya KAMUNUGA
26	PN 00051	SUPT	Gerard NTARE	26	PN 00051	SUPT	Gerard NTARE	26	PN 00051	SUPT	Gerard NTARE
27	PN 00052	SUPT	Emmanuel KALINDA	27	PN 00052	SUPT	Emmanuel KALINDA	27	PN 00052	SUPT	Emmanuel KALINDA
28	PN 00053	SUPT	Jean Bosco RUTISHISHA	28	PN 00053	SUPT	Jean Bosco RUTISHISHA	28	PN 00053	SUPT	Jean Bosco RUTISHISHA
29	PN 00054	SUPT	Christophe NTAGANIRA	29	PN 00054	SUPT	Christophe NTAGANIRA	29	PN 00054	SUPT	Christophe NTAGANIRA

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

30	PN 00055	SUPT	Hermes MURAYIRE	30	PN 00055	SUPT	Hermes MURAYIRE	30	PN 00055	SUPT	Hermes MURAYIRE
31	PN 00060	SUPT	Anselme AHIMANA	31	PN 00060	SUPT	Anselme AHIMANA	31	PN 00060	SUPT	Anselme AHIMANA
32	PN 00061	SUPT	Eric KAYIRANGA	32	PN 00061	SUPT	Eric KAYIRANGA	32	PN 00061	SUPT	Eric KAYIRANGA
33	PN 00070	SUPT	André NDORI	33	PN 00070	SUPT	André NDORI	33	PN 00070	SUPT	André NDORI
34	PN 00071	SUPT	Vincent KAMANZI	34	PN 00071	SUPT	Vincent KAMANZI	34	PN 00071	SUPT	Vincent KAMANZI
35	PN 00073	SUPT	Livin HABIMANA	35	PN 00073	SUPT	Livin HABIMANA	35	PN 00073	SUPT	Livin HABIMANA
36	PN 00074	SUPT	J.de Dieu GASHIRAMANGA	36	PN 00074	SUPT	J.de Dieu GASHIRAMANGA	36	PN 00074	SUPT	J.de Dieu GASHIRAMANGA
37	PN 00075	SUPT	Annonciata MUKAHIGIRO	37	PN 00075	SUPT	Annonciata MUKAHIGIRO	37	PN 00075	SUPT	Annonciata MUKAHIGIRO
38	PN 00077	SUPT	Aimable RUKUNDO H.	38	PN 00077	SUPT	Aimable RUKUNDO H.	38	PN 00077	SUPT	Aimable RUKUNDO H.
39	PN 00078	SUPT	Backer MURINDAHABI	39	PN 00078	SUPT	Backer MURINDAHABI	39	PN 00078	SUPT	Backer MURINDAHABI
40	PN 00080	SUPT	Alphonse ZIGIRA	40	PN 00080	SUPT	Alphonse ZIGIRA	40	PN 00080	SUPT	Alphonse ZIGIRA
41	PN 00083	SUPT	Pascal NKURIKIYIMFURA	41	PN 00083	SUPT	Pascal NKURIKIYIMFURA	41	PN 00083	SUPT	Pascal NKURIKIYIMFURA
42	PN 00086	SUPT	Johnson GASANA	42	PN 00086	SUPT	Johnson GASANA	42	PN 00086	SUPT	Johnson GASANA
43	PN 00087	SUPT	Joseph SEMWAGA	43	PN 00087	SUPT	Joseph SEMWAGA	43	PN 00087	SUPT	Joseph SEMWAGA
44	PN 00094	SUPT	Robert NIYONSHUTI	44	PN 00094	SUPT	Robert NIYONSHUTI	44	PN 00094	SUPT	Robert NIYONSHUTI

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

45	PN 00095	SUPT	Alphonse MBANZAMIHIGO	45	PN 00095	SUPT	Alphonse MBANZAMIHIGO	45	PN 00095	SUPT	Alphonse MBANZAMIHIGO
46	PN 00099	SUPT	Claude TEMBO	46	PN 00099	SUPT	Claude TEMBO	46	PN 00099	SUPT	Claude TEMBO
47	PN 00100	SUPT	Oswald NKAKA	47	PN 00100	SUPT	Oswald NKAKA	47	PN 00100	SUPT	Oswald NKAKA
48	PN 00103	SUPT	Fred GASASIRA	48	PN 00103	SUPT	Fred GASASIRA	48	PN 00103	SUPT	Fred GASASIRA
49	PN 00105	SUPT	Tom MURANGIRA	49	PN 00105	SUPT	Tom MURANGIRA	49	PN 00105	SUPT	Tom MURANGIRA
50	PN 00109	SUPT	Fred NDOLI	50	PN 00109	SUPT	Fred NDOLI	50	PN 00109	SUPT	Fred NDOLI
51	PN 00113	SUPT	Faustin GASHEMA	51	PN 00113	SUPT	Faustin GASHEMA	51	PN 00113	SUPT	Faustin GASHEMA
52	PN 00115	SUPT	Francis GAHIMA	52	PN 00115	SUPT	Francis GAHIMA	52	PN 00115	SUPT	Francis GAHIMA
53	PN 00116	SUPT	Egide RUZIGAMANZI	53	PN 00116	SUPT	Egide RUZIGAMANZI	53	PN 00116	SUPT	Egide RUZIGAMANZI
54	PN 00118	SUPT	Morris MURIGO	54	PN 00118	SUPT	Morris MURIGO	54	PN 00118	SUPT	Morris MURIGO
55	PN 00124	SUPT	MURENZI SEBACONDO	55	PN 00124	SUPT	MURENZI SEBACONDO	55	PN 00124	SUPT	MURENZI SEBACONDO
56	PN 00127	SUPT	Jean de Dieu GATABAZI	56	PN 00127	SUPT	Jean de Dieu GATABAZI	56	PN 00127	SUPT	Jean de Dieu GATABAZI
57	PN 00128	SUPT	Théophile KAMALI	57	PN 00128	SUPT	Théophile KAMALI	57	PN 00128	SUPT	Théophile KAMALI
58	PN 00130	SUPT	Alex VUNINGOMA	58	PN 00130	SUPT	Alex VUNINGOMA	58	PN 00130	SUPT	Alex VUNINGOMA
59	PN 00131	SUPT	Elysee RWIHIMBA	59	PN 00131	SUPT	Elysee RWIHIMBA	59	PN 00131	SUPT	Elysee RWIHIMBA
60	PN 00132	SUPT	RAFIKI MUJIJI	60	PN 00132	SUPT	RAFIKI MUJIJI	60	PN 00132	SUPT	RAFIKI MUJIJI
61	PN 00133	SUPT	Nicolas RUVEBANA	61	PN 00133	SUPT	Nicolas RUVEBANA	61	PN 00133	SUPT	Nicolas RUVEBANA
62	PN 00134	SUPT	Urbain MWISENEZA	62	PN 00134	SUPT	Urbain MWISENEZA	62	PN 00134	SUPT	Urbain MWISENEZA

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

63	PN 00136	SUPT	Alexis RUTABAYIRO	63	PN 00136	SUPT	Alexis RUTABAYIRO	63	PN 00136	SUPT	Alexis RUTABAYIRO
64	PN 00138	SUPT	Azarias UWIMANA	64	PN 00138	SUPT	Azarias UWIMANA	64	PN 00138	SUPT	Azarias UWIMANA
65	PN 00139	SUPT	Barthelemy RUGWIZANGOGA	65	PN 00139	SUPT	Barthelemy RUGWIZANGOGA	65	PN 00139	SUPT	Barthelemy RUGWIZANGOGA
66	PN 00140	SUPT	Dieudonné NKUBITO	66	PN 00140	SUPT	Dieudonné NKUBITO	66	PN 00140	SUPT	Dieudonné NKUBITO
67	PN 00141	SUPT	Félix BIZIMANA	67	PN 00141	SUPT	Félix BIZIMANA	67	PN 00141	SUPT	Félix BIZIMANA
68	PN 00143	SUPT	Méthode MUNYANEZA	68	PN 00143	SUPT	Méthode MUNYANEZA	68	PN 00143	SUPT	Méthode MUNYANEZA
69	PN 00144	SUPT	SEBAGISHA J.de Dieu	69	PN 00144	SUPT	SEBAGISHA J.de Dieu	69	PN 00144	SUPT	SEBAGISHA J.de Dieu
70	PN 00148	SUPT	Fred NTIDENDEREZA	70	PN 00148	SUPT	Fred NTIDENDEREZA	70	PN 00148	SUPT	Fred NTIDENDEREZA
71	PN 00149	SUPT	Seth GASHEGU MUNYAMAREMB O	71	PN 00149	SUPT	Seth GASHEGU MUNYAMAREMB O	71	PN 00149	SUPT	Seth GASHEGU MUNYAMAREMB O
72	PN 00150	SUPT	Damien GASANA	72	PN 00150	SUPT	Damien GASANA	72	PN 00150	SUPT	Damien GASANA
73	PN 00151	SUPT	Edouard KAYITARE	73	PN 00151	SUPT	Edouard KAYITARE	73	PN 00151	SUPT	Edouard KAYITARE
74	PN 00153	SUPT	Godefroid MUVUNYI	74	PN 00153	SUPT	Godefroid MUVUNYI	74	PN 00153	SUPT	Godefroid MUVUNYI
75	PN 00155	SUPT	Benoît NSENGIYUMVA	75	PN 00155	SUPT	Benoît NSENGIYUMVA	75	PN 00155	SUPT	Benoît NSENGIYUMVA
76	PN 00158	SUPT	Steven RUKUMBA	76	PN 00158	SUPT	Steven RUKUMBA	76	PN 00158	SUPT	Steven RUKUMBA

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

77	PN 00160	SUPT	Emmanuel NGONDO	77	PN 00160	SUPT	Emmanuel NGONDO	77	PN 00160	SUPT	Emmanuel NGONDO
78	PN 00161	SUPT	James MURIGANDE	78	PN 00161	SUPT	James MURIGANDE	78	PN 00161	SUPT	James MURIGANDE
79	PN 00162	SUPT	Charles BUTERA	79	PN 00162	SUPT	Charles BUTERA	79	PN 00162	SUPT	Charles BUTERA
80	PN 00163	SUPT	J.M.V NJANGWE	80	PN 00163	SUPT	J.M.V NJANGWE	80	PN 00163	SUPT	J.M.V NJANGWE
81	PN 00164	SUPT	Fred SIMUGAYA	81	PN 00164	SUPT	Fred SIMUGAYA	81	PN 00164	SUPT	Fred SIMUGAYA
82	PN 00167	SUPT	Edward RWABUNEZA	82	PN 00167	SUPT	Edward RWABUNEZA	82	PN 00167	SUPT	Edward RWABUNEZA
83	PN 00177	SUPT	Jerôme NTAGERUKA	83	PN 00177	SUPT	Jerôme NTAGERUKA	83	PN 00177	SUPT	Jerôme NTAGERUKA
84	PN 00183	SUPT	Felix RUTAYISIRE	84	PN 00183	SUPT	Felix RUTAYISIRE	84	PN 00183	SUPT	Felix RUTAYISIRE
85	PN 00186	SUPT	Peter KARAKE	85	PN 00186	SUPT	Peter KARAKE	85	PN 00186	SUPT	Peter KARAKE
86	PN 00191	SUPT	J.M TWAGIRAYEZU	86	PN 00191	SUPT	J.M TWAGIRAYEZU	86	PN 00191	SUPT	J.M TWAGIRAYEZU
87	PN 00204	SUPT	KARANGWA MURENGE	87	PN 00204	SUPT	KARANGWA MURENGE	87	PN 00204	SUPT	KARANGWA MURENGE
88	PN 00215	SUPT	David RUKIKA	88	PN 00215	SUPT	David RUKIKA	88	PN 00215	SUPT	David RUKIKA
89	PN 00219	SUPT	Bertin RUTSINDURA	89	PN 00219	SUPT	Bertin RUTSINDURA	89	PN 00219	SUPT	Bertin RUTSINDURA
90	PN 00242	SUPT	Roger SEZIRAHIGA	90	PN 00242	SUPT	Roger SEZIRAHIGA	90	PN 00242	SUPT	Roger SEZIRAHIGA
91	PN 00297	SUPT	Dieudonné BANYUNDO	91	PN 00297	SUPT	Dieudonné BANYUNDO	91	PN 00297	SUPT	Dieudonné BANYUNDO
92	PN 00354	SUPT	Ildephonse MPUNGIREHE	92	PN 00354	SUPT	Ildephonse MPUNGIREHE	92	PN 00354	SUPT	Ildephonse MPUNGIREHE
93	PN 00425	SUPT	Sam BUGINGO	93	PN 00425	SUPT	Sam BUGINGO	93	PN 00425	SUPT	Sam BUGINGO
94	PN 00487	SUPT	Nicolas KALISA	94	PN 00487	SUPT	Nicolas KALISA	94	PN 00487	SUPT	Nicolas KALISA

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

95	PN 00977	SUPT	Innocent SEMIGABO	95	PN 00977	SUPT	Innocent SEMIGABO	95	PN 00977	SUPT	Innocent SEMIGABO
96	PN 01074	SUPT	Toussaint MUZEZAYO	96	PN 01074	SUPT	Toussaint MUZEZAYO	96	PN 01074	SUPT	Toussaint MUZEZAYO
97	PN 01095	SUPT	Oscar SAKINDI	97	PN 01095	SUPT	Oscar SAKINDI	97	PN 01095	SUPT	Oscar SAKINDI
98	PN 01939	SUPT	Bernardin NSENGIYUMVA	98	PN 01939	SUPT	Bernardin NSENGIYUMVA	98	PN 01939	SUPT	Bernardin NSENGIYUMVA
99	PN 02061	SUPT	Elie MBERABAGABO	99	PN 02061	SUPT	Elie MBERABAGABO	99	PN 02061	SUPT	Elie MBERABAGABO
100	PN 03391	SUPT	Innocent HODARI NDAMAGE	100	PN 03391	SUPT	Innocent HODARI NDAMAGE	100	PN 03391	SUPT	Innocent HODARI NDAMAGE
101	PN 03949	SUPT	Francois SINAYOBYE	101	PN 03949	SUPT	Francois SINAYOBYE	101	PN 03949	SUPT	Francois SINAYOBYE

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku Iteka ry' Perezida n° 66/01 ryo kuwa 20/10/2009 rishyiraho ba Ofisiye Bakuru ba Polisi y'Igihugu mu mwanya wa "Senior Staff Officer".

Kigali, kuwa 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru

Seen to be annexed to the Presidential Order n° 66/01 of 20/10/2009 appointing senior Officers of the National Police as Senior Staff Officers.

Kigali, on 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minister of Internal Security

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°66/01 du 20/10/2009 portant nomination des Officiers Supérieurs de la Police Nationale au poste de "Senior Staff Officers".

Kigali, le 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Ministre de la Sécurité Intérieure

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru

ITEKA RYA PEREZIDA N°101/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°101/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°101/01 DU
KUWA 31/12/2009 RISHYIRAHO 31/12/2009 APPOINTING THE DIRECTOR 31/12/2009 PORTANT NOMINATION DU
UMUYOBOZI MUKURU WA BANKI Y'U GENERAL OF RWANDA DEVELOPMENT DIRECTEUR GENERAL DE LA BANQUE
RWANDA ITSURA AMAJYAMBERE (BRD) BANK (BRD) RWANDAISE DE DEVELOPPEMENT (BRD)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru wa Banki y'u Rwanda Itsura Amajyambere

Article One: Appointment of the Director General of Rwanda Development Bank

Article premier : Nomination du Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°101/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°101/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°101/01 DU
KUWA 31/12/2009 RISHYIRAHO 31/12/2009 APPOINTING THE DIRECTOR 31/12/2009 PORTANT NOMINATION DU
UMUYOBOZI MUKURU WA BANKI Y'U GENERAL OF RWANDA DEVELOPMENT DIRECTEUR GENERAL DE LA BANQUE
RWANDA ITSURA AMAJYAMBERE (BRD) BANK (BRD) RWANDAISE DE DEVELOPPEMENT (BRD)**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée jusqu'à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to aw n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dushingiye ku Itegeko ryo kuwa 5/08/1967 rishyiraho kandi rigena imiterere ya Banki y'Amajyambere mu Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 16;

Pursuant to Law of 5/08/1967 on the creation and organisation of Rwandese Development Bank as modified and complemented to date, especially in Article 16;

Vu la Loi du 5/08/1967 portant création et organisation de la Banque Rwandaise de Développement telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 16;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/10/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 28/10/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/10/2009;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru wa Banki y'u Rwanda Itsura Amajyambere

Article One: Appointment of Director General of Rwanda Development Bank

Article premier : Nomination du Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement

Bwana KAYONGA Jack agizwe Umuyobozi Mukuru wa Banki y'u Rwanda Itsura Amajyambere.

Mr. KAYONGA Jack is hereby appointed the Director General of Rwanda Development Bank.

Monsieur KAYONGA Jack est nommé Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3 Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 28/10/2009.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 28/10/2009.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 28/10/2009.

Kigali, kuwa 31/12/2009 .

Kigali, on 31/12/2009

Kigali, le 31/12/2009

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°51/03 RYO KUWA 10/07/2009 RISHYIRAHO «ATTACHE COMMERCIAL »
PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF 10/07/2009 APPOINTING AN « ATTACHE COMMERCIAL »
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03 DU 10/07/2009 PORTANT NOMINATION D'UN ATTACHE COMMERCIAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho rya
« Attaché Commercial »

Article One: Appointment of an« Attaché
Commercial »

Article premier: Nomination d'un Attaché
Commercial

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri
teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing
provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°51/03 RYO KUWA 10/07/2009 RISHYIRAHO « ATTACHE COMMERCIAL »

PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF 10/07/2009 APPOINTING AN « ATTACHE COMMERCIAL »

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03 DU 10/07/2009 PORTANT NOMINATION D'UN ATTACHE COMMERCIAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, iya 30 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24, 30 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, 30 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

On proposal by. the Minister of Foreign Affairs and Cooperation.

Sur proposition par le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 06/ 05/ 2009;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 06/ 05/ 2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/ 05/ 2009;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho rya
« Attaché Commercial »**

Bwana BIZUMUREMYI Edouard agizwe « Attaché Commercial » w'u Rwanda i Geneva mu Busuwisi.

**Article One: Appointment of an« Attaché
Commercial »**

Mr. BIZUMUREMYI Edouard is hereby appointed as an « Attaché Commercial » of Rwanda in Geneva, Switzerland.

**Article premier: Nomination d'un Attaché
Commercial**

Mr. BIZUMUREMYI Edouard est nommé Attaché Commercial du Rwanda à Genève en Suisse.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri
teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'iri teka.

**Article 3: Repealing
provision**

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/05/2009.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/05/2009.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/05/2009.

Kigali, kuwa 10/07/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

Kigali, on 10/07/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

Kigali, le 10/07/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

MUSEMINALI Rosemary

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane

(sé)

MUSEMINALI Rosemary

Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

MUSEMINALI Rosemary

Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)

MUSONI James

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

MUSONI James

Minister of Finance and Economic
Planning

(sé)

MUSONI James

Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 22/10/2009 RISHYIRAHO ABAYOBOZI MU NAMA NKURU Y'UBUREZI
PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 22/10/2009 APPOINTING THE DIRECTORS IN THE HIGHER EDUCATION COUNCIL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 22/10/2009 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS DANS LE HAUT CONSEIL DE L'EDUCATION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abayobozi

Article One: Appointment of the Directors

Article premier: Nomination des Directeurs

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 22/10/2009 RISHYIRAHU ABAYOBOZI MU NAMA NKURU Y'UBUREZI	PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 22/10/2009 APPOINTING THE DIRECTORS IN THE HIGHER EDUCATION COUNCIL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 22/10/2009 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS DANS LE HAUT CONSEIL DE L'EDUCATION
---	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 31 Ukwakira 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 31 October 2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31 Octobre 2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abayobozi

Article One: Appointment of the Directors

Article premier: Nomination des Directeurs

Hashyizweho Abayobozi mu Nama Nkuru y'Uburezi, ku buryo bukurikira:

It is hereby appointed Directors in the Higher Education Council, as follows:

Il est procédé à la nomination des Directeurs dans le Haut Conseil de l'Education, comme suit:

1. Bwana **MUSAFIRI Papias MALIMBA**: Umuyobozi wa Politiki, Ubushakashatsi n'Ingamba;
2. Bwana **MUGISHA Innocent**: Umuyobozi ushinzwe Ireme ry'Amasomo.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 31 Ukwakira 2008.

1. Mr. **MUSAFIRI Papias MALIMBA**: Director of Policy, Research and Strategy;
2. Mr. **MUGISHA Innocent** : Director of Academic Quality.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 31 October 2008.

1. Monsieur **MUSAFIRI Papias MALIMBA**: Directeur de la Politique, Recherche et Stratégie;
2. Monsieur **MUGISHA Innocent**: Directeur de la Qualité Académique.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31 Octobre 2008.

Kigali, kuwa 22/10/2009

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minisitiri w'Uburezi

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 22/10/2009

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minister of Education

(sé)

MUSONI James
Minister of Finance and Economic
Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 22/10/2009

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Ministre de l'Education

(sé)

MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°100/03
N°100/03 RYO KUWA 23/10/2009 23/10/2009 APPOINTING THE DU 23/10/2009 PORTANT NOMINATION DU
RISHYIRAHU UMUCUNGAMARI MUKURU ACCOUNTANT GENERAL COMPTABLE GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho
ry'Umucungamari Mukuru

Article One: Appointment of an Accountant
General

Article premier: Nomination du Comptable
Général

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri
teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°100/03 RYO KUWA 23/10/2009 23/10/2009 APPOINTING THE N°100/03 DU 23/10/2009 PORTANT
RISHYIRAHU UMUCUNGAMARI MUKURU ACCOUNTANT GENERAL NOMINATION DU COMPTABLE
GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 31 Ukwakira 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 31 October 2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31 Octobre 2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho
ry'Umucungamari Mukuru

Article One: Appointment of an
Accountant General

Article premier: Nomination du Comptable
Général

Bwana MUJUNI Fred agizwe Umucungamari Mukuru muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi.

Mr. MUJUNI Fred is hereby appointed the Accountant General in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur MUJUNI Fred est nommé Comptable Général au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 31 Ukwakira 2008.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 31 October 2008.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31 Octobre 2008.

Kigali, kuwa **23/10/2009**

Kigali, on **23/10/2009**

Kigali, le **23/10/2009**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w’Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

MUSONI James

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

MUSONI James

Minister of Finance and Economic
Planning

(sé)

MUSONI James

Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03
N°108/03 RYO KUWA 23/10/2009 23/10/APPOINTING HEADS OF SERVICES DU 23/10/2009 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHO ABAKURU B'IMIRIMO DES CHEFS DE SERVICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo mbere : Ishyirwaho ry'Abakuru b'Imirimo **Article mbere**: Appointment of Heads of Services **Article mbere** : Nomination des Chefs de Service

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3** : Repealing provision **Article 3** : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4** : Commencement **Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03
N°108/03 RYO KUWA 23/10/2009 23/10/2009 APPOINTING HEADS OF DU 23/10/2009 PORTANT NOMINATION DES
RISHYIRAHU ABAKURU B'IMIRIMO SERVICES CHEFS DE SERVICE**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On Proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/10/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/10/2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/10/2008;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abakuru b'Imirimo **Article One: Appointment of Heads of Services** **Article premier: Nomination des Chefs de Service**

Abantu bakurikira bagizwe Abakuru b'Imirimo mu Biro bya Minisitiri w'Intebe, ku buryo bukurikira: The following persons are hereby appointed Heads of Services in the Office of the Prime Minister as follows: Les personnes suivantes sont nommées Chefs de Service dans les Services du Premier Ministre, comme suit:

Bwana **GASHUGI Aimé Claude** : “Software Developer”;

Mr. **GASHUGI Aimé Claude** : Software Developer;

Monsieur **GASHUGI Aimé Claude** : "Software Developer";

Bwana **IYABATO Rusera Ignace**: “ICT Engineer”.

Mr. **IYABATO Rusera Ignace**: ICT Engineer.

Monsieur **IYABATO Rusera Ignace** : “ICT Engineer”.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order** **Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka. The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision** **Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho. All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement** **Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/10/2008. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/10/2008.

08/10/2008.

Kigali, kuwa **23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)

MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°109/03
N°109/03 RYO KUWA 23/10/2009 23/10/2009 APPOINTING A DIRECTOR DU 23/10/2009 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi

Article One : Appointment of a Director

Article premier : Nomination d'un Directeur

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°109/03 RYO KUWA 23/10/2009 OF 23/10/2009 APPOINTING A N°109/03 DU 23/10/2009 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DIRECTOR NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 17/2008 ryo kuwa 20/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba rikanagena Inshingano, Imiterere n'Imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Pursuant to Law n° 17/2008 of 20/06/2008 establishing the National Forestry Authority (NAFA) and determining its Organisation, Functioning and Responsibilities, especially in Article 17;

Vu la Loi n° 17/2008 du 20/06/2008 portant Création, Mission, Organisation et Fonctionnement de l'Office Rwandais de Gestion et de Promotion des Forêts (NAFA) spécialement en son article 17;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/10/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/10/2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/10/2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere:
ry'Umuyobozi

Ishyirwaho

Article One: Appointment of a Director

Article premier: Nomination d'un Directeur

Bwana **RUTABINGWA Frank** agizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba (NAFA).

Mr. **RUTABINGWA Frank** is hereby appointed the Director of the National Forestry Authority (NAFA).

Monsieur **RUTABINGWA Frank** est nommé Directeur de l'Office Rwandais de Gestion et de Promotion des Forêts (NAFA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Umutungo Kamere, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Natural Resources, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Ressources Naturelles, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 08/10/2008.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/10/2008.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/10/2008.

Kigali, kuwa **23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Umutungo Kamere

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **.23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Natural Resources

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le **23/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre des Ressources Naturelles

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)

MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 110/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°110/03 RYO KUWA 23/10/2009 OF 23/10/2009 APPOINTING A N°110/03 DU 23/10/2009 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA PERSONNAL ASSISTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE
WIHARIYE PARTICULIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Wihariye	<u>Article One:</u> Appointment of a Personal Assistant	<u>Article premier:</u> Nomination d'un Secrétaire Particulier
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 3:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE OF 23/10/2009 APPOINTING A ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°110/03 RYO KUWA 23/10/2009 PERSONAL ASSISTANT N°110/03 DU 23/10/2009 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NOMINATION D'UN SECRETAIRE
WIHARIYE PARTICULIER

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 01/2004 ryo kuwa 29/01/2004 rigena Imitunganyirize, Imikorere n'Ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11 Kamena

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Organic Law n°01/2004 of 29/01/2004 establishing the Organization, Functioning and Jurisdiction of the Supreme Court as modified and complemented to date, especially in Article 3;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi Organique n°01/2004 of 29/01/2004 portant Organisation, Fonctionnement et Compétence de la Cour Suprême telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 3;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Cabinet in its session of 11 June 2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11 juin 2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umunyamabanga wihariye

Article One: Appointment of a Personal Assistant

Article premier: Nomination d'un Secrétaire Particulier

Bwana **NKURUNZIZA Valens** agizwe Umunyamabanga Wihariye wa Visi Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga.

Mr. **NKURUNZIZA Valens** is hereby appointed the Personal Assistant of the Vice President of the Supreme Court.

Monsieur **NKURUNZIZA Valens** est nommé Secrétaire Particulier du Vice Président de la Cour Suprême.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/06/2008.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du

kuwa 11/06/2008.

Kigali, kuwa **23/10/2009**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Republic:
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **23/10/2009**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

11/06/2008.

Kigali, le **23/10/2009**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)
MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°117/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°117/03
N°117/03 RYO KUWA 26/10/2009 OF 26/10/2009 APPOINTING A DU 26/10/2009 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DIRECTOR D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi **Article One**: Appointment of a Director **Article premier** : Nomination d'un Directeur

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho zinyuranyije n'iri teka **Article 3** : Repealing provision **Article 3** : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4** : Commencement **Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°117/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°117/03
N°117/03 RYO KUWA 26/10/2009 26/10/2009 APPOINTING A DIRECTOR DU 26/10/2009 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11 Kamena 2008, imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11 June 2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11 juin 2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi

Bwana **RUTSINGA Ben Balthazar** agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ubugenderanire n'Uburayi, Amerika n'Imiryango Mpuzamahanga muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

Article One: Appointment of a Director

Mr. **RUTSINGA Ben Balthazar** is hereby appointed Director of Cooperation with Europe, America and International Organizations the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

Article premier: Nomination d'un Directeur

Monsieur **RUTSINGA Ben Balthazar** est nommé Directeur de Coopération avec l'Europe, l'Amérique et les Organisations Internationales au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20 Kamena 2008.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 20 June 2008.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20 juin 2008.

Kigali, kuwa **26/10/2009**

Kigali, on **26/10/2009**

Kigali, le **26/10/2009**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)

MUSEMINALI Rosemary
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane

(sé)

MUSEMINALI Rosemary
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

MUSEMINALI Rosemary
Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°118/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°118/03
N°118/03 RYO KUWA 02/11/2009 02/11/2009 APPOINTING A DIRECTOR DU 02/11/2009 DU PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru

Article One : Appointment of a Director General

Article premier : Nomination d'un Directeur Général

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°118/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°118/03
N°118/03 RYO KUWA 02/11/2009 02/11/2009 APPOINTING A DIRECTOR DU 02/11/2009 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 53/2008 ryo kuwa 02/9/2008 rishyiraho Urwego Rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 21;

Pursuant to Organic Law n° 53/2008 of 02/9/2008 establishing Rwanda Development Board (RDB) and determining its responsibilities, Organisation and Functioning, especially in Article 21;

Vu la Loi Organique n° 53/2008 du 02/9/2008 portant création de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 21;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17 n'ya 35;

Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'abakozi ba Leta n'Umurimo

On Proposal by the Minister of Public Service and Labour

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/10/ 2008

After consideration and approval by the Cabinet in

Après examen et adoption par le Conseil des

imaze kubisuzuma no kubyemeza;

its session of 08/10/2008;

Ministres en sa séance du 08/10/2008;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru

Article One: Appointment of a Director General

Article premier: Nomination d'un Directeur Général

Bwana **KAMANZI James** agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe Imirimo Rusange mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).

Mr. **KAMANZI James** is hereby appointed the Director General in charge of General Services in Rwanda Development Board (RDB).

Monsieur **KAMANZI James** est nommé Directeur Général chargé des Services Généraux dans l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni

This Order shall come into force on the date of its

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa

rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku signature. It takes effect as of 08/10/2008.
wa 08/10/2008.

Kigali, kuwa 02/11/2009

Kigali, on 02/11/2009

signature. Il sort ses effets à partir du 08/10/2008.

Kigali, le 02/11/2009

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)
NSANZABAGANWA Monique
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

(sé)
NSANZABAGANWA Monique
Minister of Trade and Industry

(sé)
NSANZABAGANWA Monique
Ministre du Commerce et de l'Industrie

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)
MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)
MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / **Garde des Sceaux**

ITEKA RYA MINISITIRI N°119/03 RYO KUWA RISHYIRAHO PEREZIDA Y'UBUYOBOZI	W'INTEBE 02/11/2009 W'INAMA	PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF 02/11/2009 APPOINTING A CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°119/03 DU 02/11/2009 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
---	-----------------------------------	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho rya Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article One:</u> Appointment of the Chairman of the Board of Directors	<u>Article premier:</u> Nomination du Président du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe Iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°119/03 RYO KUWA RISHYIRAHU PEREZIDA Y'UBUYOBOZI	W'INTEBE 02/11/2009 W'INAMA	PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF 02/11/2009 APPOINTING A CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°119/03 DU 02/11/2009 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
---	--	--	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Organic Law n° 14/2004 of 26/05/2004 establishing General Provisions governing Public Institutions, especially in Article 4;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant dispositions générales applicables aux Etablissements Publics, spécialement en son article 4;

Ashingiye ku Itegeko n° 26/2003 ryo kuwa 16/08/2003 rishyiraho kandi ritunganya Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Pursuant to Law n° 26/2003 of 16/08/2003 establishing and organizing the Higher Institute of Agriculture and Animal Husbandry, especially in Article 11;

Vu la Loi n° n° 26/2003 du 16/08/2003 portant Création et Organisation de l'Institut Supérieur d'Agriculture et d'Elevage, spécialement en son article 11;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2005 ryo kuwa 20/10/2005 rishyiraho Imiterere, Imitunganyirize n'Imikorere y'Amashuri Makuru, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 44;

Pursuant to Law n° 20/2005 of 20/10/2005 governing the Organisation and Functioning of Higher Education, especially in Article 44;

Vu la Loi n° n° 20/2005 du 20/10/2005 portant Organisation et Fonctionnement de l'Enseignement Supérieur, spécialement en son article 44;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi,;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 23

After consideration and approval by the Cabinet in

Après examen et adoption par le Conseil des

Nyakanga 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;
ATEGETSE:

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Perezida
w'Inama y'Ubuyobozi**

Dr KIMONYO Anastase agizwe Perezida
w'Inama y'Ubuyobozi y'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi
n'Ubworozi (ISAE).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri
teka**

Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta
n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi na
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe
kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi
zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu
rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa
23 Nyakanga 2008.

its session of 23 July 2008;
HEREBY ORDERS:

**Article One: Appointment of the Chairman
of the Board of Directors**

Dr KIMONYO Anastase is hereby appointed the
Chairman of the Board of Directors of the Higher
Institute of Agriculture and Animal Husbandry
(ISAE).

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

The Minister of Education, the Minister of Public
Service and Labour, the Minister of Agriculture
and Animal Resources and the Minister of Finance
and Economic Planning are entrusted with the
implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are
hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its
signature. It takes effect as of 23 July 2008.

Ministres en sa séance du 23 Juillet 2008;

ARRETE:

**Article premier: Nomination du Président
du Conseil d'Administration**

Dr KIMONYO Anastase est nommé Président du
Conseil d'Administration de l'Institut Supérieur
d'Agriculture et d'Élevage (ISAE).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

Le Ministre de l'Éducation, le Ministre de la
Fonction Publique et du Travail, le Ministre, de
l'Agriculture et des Ressources Animales et le
Ministre des Finances et de la Planification
Économique sont chargés de l'exécution du présent
arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au
présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
signature. Il sort ses effets à partir du 23 Juillet
2008.

Kigali, kuwa 02/11/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles

Minisitiri w'Uburezi

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr. KALIBATA Agnès

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

(sé)

MUSONI James

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 02/11/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles

Minister of Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr. KALIBATA Agnès

Minister of Agriculture and Animal Resources

(sé)

MUSONI James

Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 02/11/2009

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles

Ministre de l'Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

Dr. KALIBATA Agnès

Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

(sé)

MUSONI James

Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°140/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°140/03
N°140/03 RYO KUWA 31/12/2009 OF31/12/2009 APPOINTING A CABINET DU 31/12/2009 PORTANT NOMINATION DU
RISHYIRAHO « CABINET MINUTES MINUTES TAKER «CABINET MINUTES TAKER »
TAKER»

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere :Ishyirwaho rya « Cabinet Minutes Taker »

Article One: Appointment of a Cabinet Minutes Taker

Article premier : Nomination du «Cabinet Minutes Taker »

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°140/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°140/03
N°140/03 RYO KUWA 31/12/2009 31/12/2009 APPOINTING A CABINET DU 31/12/2009 PORTANT NOMINATION DU
RISHYIRAHU «CABINET MINUTES TAKER MINUTES TAKER « CABINET MINUTES TAKER »**
»

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri muri Primature ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri ;

On proposal by the Minister in the Office of the Prime Minister for Cabinet Affairs ;

Sur proposition du Ministre à la Primature chargé des Affaires du Conseil des Ministres ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/09/2009, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2009;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho rya «Cabinet Minutes Taker»

Madamu KARAKE UWERA Alice agizwe « Cabinet Minutes Taker » muri Minisitiri muri Primature Ishinzwe Ibikorwa by'Inama y'Abaminisitiri.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri muri Primature Ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2009.

Kigali, kuwa 31/12/2009

Article One: Appointment of a Cabinet Minutes Taker

Mrs. KARAKE UWERA Alice is hereby appointed the Cabinet Minutes Taker in the Ministry in the Office of the Prime Minister for Cabinet Affairs.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister in the Office of the Prime Minister for Cabinet Affairs, the Minister of Public Service and Labour, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/09/2009.

Kigali, on 31/12/2009

Article premier : Nomination du « Cabinet Minutes Taker »

Mme KARAKE UWERA Alice est nommée «Cabinet Minutes Taker» au Ministère à la Primature chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre à la Primature chargé des Affaires du Conseil des Ministres, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/09/2009.

Kigali, le 31/12/2009

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSONI Protais
Minisitiri muri Primature ushinzwe Imirimo
y'Inama y'Abaminisitiri

(sé)

MUSONI Protais
Minister in the Office of the Prime Minister for
Cabinet Affairs

(sé)

MUSONI Protais
Ministre à la Primature chargé des Affaires du
Conseil des Ministres

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

MUSONI James
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

MUSONI James
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°03/03 RYO KUWA 26/02/2010 RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTUNGANYA AMASOKO YA LETA (RPPA)

PRIME MINISTER'S ORDER N°03/03 OF 26/02/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY (RPPA)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°03/03 DU 26/02/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS (RPPA)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article one: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imiterere

Article 2: Organizational Structure

Article 2 : Structure organisationnelle

Ingingo ya 3: Imirimo ya tekiniki

Article 3: Technical Function

Article 3 : Fonction Technique

Ingingo ya 4: Amashami

Article 4: Units

Article 4 : Unités

Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 5: Authorities responsible for the Implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing Provision

Article 6 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° N°03/03 RYO KUWA 26/02/2010 RISHYIRAHU IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTUNGANYA AMASOKO YA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N°03/03 OF 26/02/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°03/03 DU 26/02/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Ashingiye ku Itegeko n° 63/2007 ryo kuwa 30/12/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere yacyo cyane cyane mu ngingo ya 19;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 9/7/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of 04 June 2003 of the Republic of Rwanda as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n°14/2004 of 26/05/2004 Establishing General Provisions Governing Public Institutions as Modified and complemented to date especially in Article One;

Pursuant to Law n° 63/2007 of 30/12/2007 establishing and determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Public Procurement Authority especially in Article 19;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant dispositions générales applicables aux Etablissements Publics telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article premier ;

Vu la Loi n° 63/2007 du 30/12/2007 portant création, Organisation, fonctionnement et missions de l'Office Rwandais des Marchés Publics spécialement en son article 19;

Vu la Loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut

mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3, iya 13 n'iya 15; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 02/12/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo y'ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta.

Ingingo ya 2: Imiterere

Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta kigizwe n'inzeho z'imirimo zikurikira:

1. Ibiro by'Umuyobozi;
2. Amashami tekiniki.

Serivisi z'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta ziteye ku buryo bw'imbonerahamwe n'incamake y'imyanya iboneka ku mugereka wa I n'uwa II z'iri teka.

on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles One, 3, 13 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 02/12/2009;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the Rwanda Public Procurement Authority.

Article 2: Organizational structure

The organizational structure of the Rwanda Public Procurement Authority is composed of the following job positions:

1. The Office of the Director;
2. The technical units.

The Services of the Rwanda Public Procurement Authority are structured following the organizational chart and the summary of job

Général de la Fonction Publique Rwandaise en ses articles premier, 3, 13 et 15;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des

Ministres en sa séance du 02/12/2009 ;

ARRETE :

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais des Marchés Publics.

Article 2 : Structure organisationnelle

La structure organisationnelle de l'Office Rwandais des Marchés Publics est composée des postes d'emplois suivant :

1. Le Bureau du Directeur;
2. Les Unités techniques.

Les services de l'Office Rwandais des Marchés Publics sont structurés suivant l'organigramme et la synthèse des emplois qui sont respectivement en

Ingingo 3: Imirimo ya tekiniiki

Imirimo ya tekiniiki ituruka mu nshingano z'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta ikorwa n'amashami abishinzwe agenzurwa n'Umuyobozi.

Ingingo ya 4: Amashami

Amashami ni inzego zifasha Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe gutunganya Amasoko ya Leta kuzuza inshingano zacyo.

Ingingo 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo 6: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

positions which are respectively in annex I and II of this Order.

Article 3: Technical Function

The technical functions derived from the mission of the Rwanda Public Procurement Authority are carried out at the technical level by the respective technical units under the supervision of the Director.

Article 4: Units

The units are organs that support the Rwanda Public Procurement Authority to assume its responsibilities.

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 6: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

annexe I et II du présent arrêté.

Article 3 : Fonction Technique

Les fonctions techniques relevant de la mission de l'Office Rwandais des Marchés Publics sont assurées au niveau technique par les unités techniques respectives sous la supervision du Directeur.

Article 4 : Unités

Les Unités sont des organes qui aident l'Office Rwandais des Marchés Publics à remplir sa mission.

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 6 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANGOMBWA John

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 7: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali on **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANGOMBWA John

Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

Article 7 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali le **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

RWANGOMBWA John

Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTUNGANYA AMASOKO YA LETA-IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO			
Urwego	Umurimo	Umwanya w`umurimo	Umubare
Ibiro by`Umuyobozi	Umuyobozi	Umuyobozi	1
	Umunyamabanga	Umunyamabanga	1
	Umugenzuzi w`Ikigo	Umugenzuzi	1
	Amasoko y`Ikigo	Umukozi ushinzwe amasoko mu Kigo	1
	Igenamigambi	Umukozi ushinzwe igenamigambi	1
	Igiteranyo		5
Ishami rishinzwe Ubugenzuzi no Gukurikirana Ibikorwa	Umuyobozi	Umuyobozi w`Ishami rishinzwe Ubugenzuzi no Gukurikirana Ibikorwa	1
	Gukurikirana Ibikorwa	Umuyobozi w`Itsinda ryo Gukurikirana Ibikorwa	1
		Umukozi ushinzwe gukurikirana Ibikorwa	3
	Ubugenzuzi	Umuyobozi w`itsinda ry`ubugenzuzi	3
		Umugenzuzi	12
Igiteranyo		20	
Ishami rishinzwe kongera ubushobozi	Umuyobozi	Umuyobozi w`ishami rishinzwe kongera Ubushobozi	1
	Amahugurwa	Umukozi ushinzwe Amahugurwa	2

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

	Kongera ubumenyi	Umuyobozi w`Itsinda rishinzwe Kongera ubumenyi	1
		Umukozi ushinzwe kongera ubumenyi	4
	Gusakaza amakuru	Umukozi ushinzwe Gusakaza Amakuru	2
	Igiteranyo		10
Ishami rishinzwe Politiki, Amategeko n`Iperereza	Umuyobozi	Umuyobozi w`ishami rishinzwe Politiki, Amategeko n`Iperereza	1
	Iperereza	Umukozi ushinzwe Investigation	2
	Amategeko n`Amabwiriza	Umukozi ushinzwe Amategeko n`Amabwiriza	1
	Umujyanama mu byerekeye Amategeko	Umujyanama mu byerekeye Amategeko	1
	Ibicio Ngenderwaho	Umukozi ushinzwe Ibicio Ngenderwaho	2
	Akanama kigenga k`ubujurire	Umukozi Uhoraho Ushinzwe Akanama Kigenga k`Ubujurire	1
	Igiteranyo		8
Ishami rishinzwe Gutanga amasoko	Umuyobozi	Umuyobozi w`Ishami Rishinzwe Gutanga Amasoko	1
	Amasoko	Umuyobozi w`Itsinda ryerekeye Amasoko y`imirimo	1
		Umukozi ushinzwe Amasokoy`Imirimo	5
		Umukozi ushinzwe Amasoko y`Ibikoresho	2
		Umukozi ushinzwe Amasoko ya Servisi	2
	Igiteranyo		11

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

Ishami rishinzwe Ubutegetsi n`Imari	Umuyobozi	Umuyobozi Ushinzwe Ubutegetsi n`Imari	
			1
	Ibaruramari	Umukozi ushinzwe Ibaruramari	1
	Gucunga Imari	Umukozi ushinzwe Gucunga Imari	1
	Gucunga Umutungo	Umukozi ushinzwe Gucunga Umutungo	1
	Gucunga Abakozi	Umukozi ushinzwe Gucunga Abakozi	1
	Umukozi ushinzwe ICT	Umukozi ushinzwe ICT	2
	Umusemuzi	Umusemuzi	1
	Isomero	Umukozi ushinzwe Isomero	1
	Umukozi ushinzwe Customer Care	Umukozi ushinzwe Customer Care	1
	Ubunyamabanga Rusange	Umunyamabanga mu Bunyamabanga Rusange	2
	Igiteranyo		12
	Igiteranyo Rusange		66

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°03/03 ryo kuwa 26/02/2010 rishyiraho Imiterere n'Incamake y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°03/03 of 26/02/2010 determining the structure and the summary of job positions for the Rwanda Public Procurement Authority

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre no N°03/03 du 26/02/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais des Marchés Publics

Kigali, kuwa **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANGOMBWA John

Minisitiri w'Imari n'Igenemigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

Kigali, on **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANGOMBWA John

Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **26/02/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

RWANGOMBWA John

Ministre des Finances et de la Planification Economique

Vu et scellé du seau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY
SALARY STRUCTURE**

N°	Job	I.V.	Nber	Level	Indexes	Basic salary	Gross	Net	Annual Gross
1	Director of RPPA	500	1	G	2608	1,304,000	1,662,600	903,651	19,951,200
2	Director of Monitoring & Audit Unit	500	1	3.II	1369	684,500	980,010	550,399	11,760,119
3	Director of Capacity Development Unit	500	1	3.II	1369	684,500	980,010	550,399	11,760,119
4	Director of Policy, Legislation & Investigation Unit	500	1	3.II	1369	684,500	980,010	550,399	11,760,119
5	Director of Procurement Operations Unit	500	1	3.II	1370	685,000	980,727	550,790	11,768,721
6	Director of Finance Unit	500	1	3.II	1370	685,000	980,728	550,791	11,768,733
8	Monitoring Team Leader	500	1	4.II	1142	571,000	809,596	461,788	9,715,157
9	Audit Team Leader	500	3	4.II	1142	571,000	809,596	461,788	29,145,471
10	Skills Enhancement Team Leader	500	1	4.II	1142	571,000	809,596	461,788	9,715,157
11	Tenders for Works Team Leader	500	1	4.II	1142	571,000	809,596	461,788	9,715,157
12	Monitoring Officer	500	3	5.II	951	475,500	674,191	387,230	24,270,879
13	Auditor	500	12	5.II	951	475,500	674,191	387,230	97,083,514
14	Trainer	500	2	5.II	951	475,500	674,191	387,230	16,180,586
15	Skills Enhancement Officer	500	4	5.II	951	475,500	674,191	387,230	32,361,171
16	Informations Dissemination Officer	500	2	5.II	951	475,500	674,191	387,230	16,180,586
17	Investigation Officer	500	2	5.II	951	475,500	674,191	387,230	16,180,586
18	Legislation & Regulation officer	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
19	Legal Officer	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
20	Reference Price Officer	500	2	5.II	951	475,500	674,191	387,230	16,180,586
21	Independant Review Panel Officer	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
22	Procurement Officer	500	9	5.II	951	475,500	674,191	387,230	72,812,636
23	Internal Auditor	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
24	Internal Procurement Officer	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
25	Accountant	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
26	Budget Manager	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293

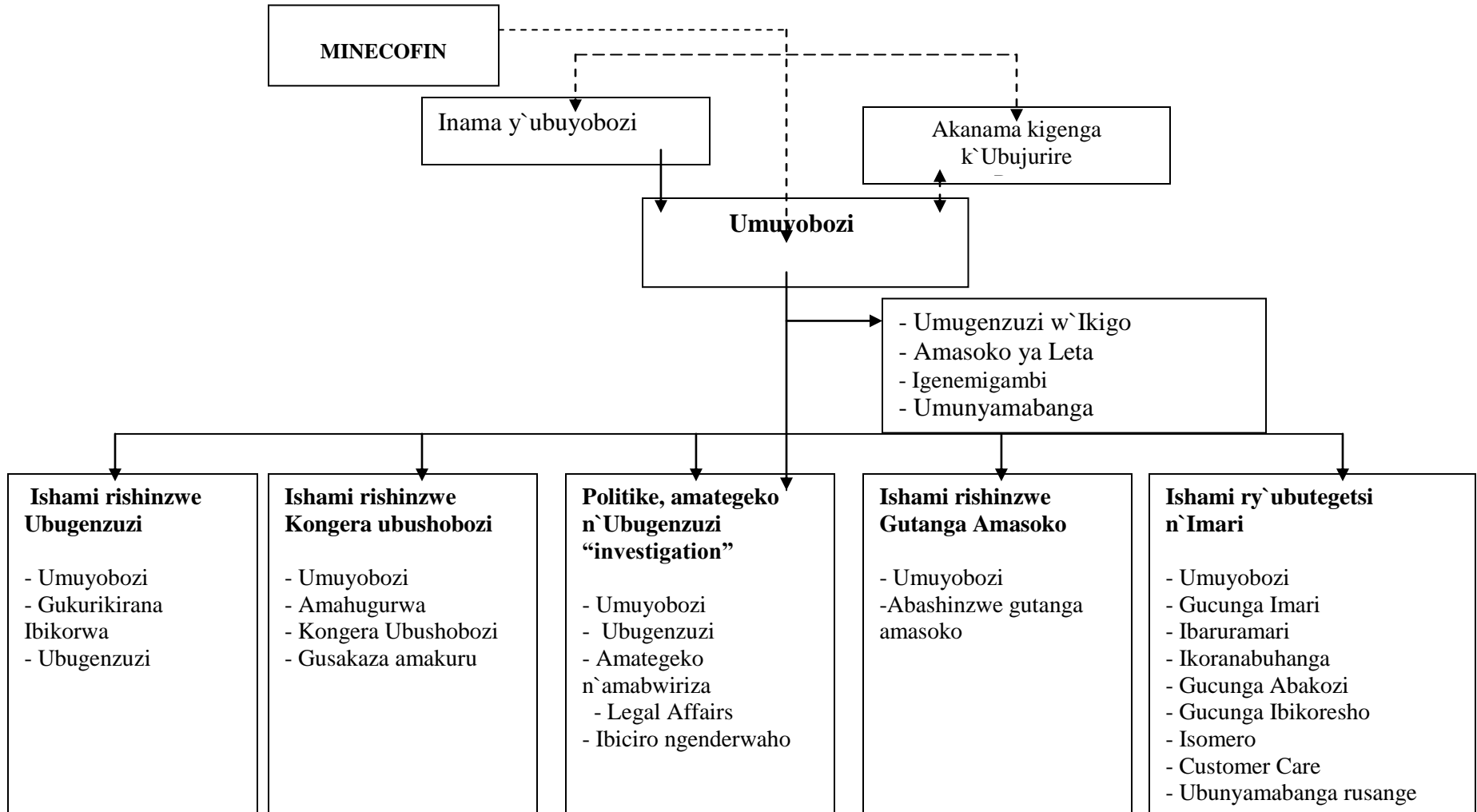
Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

27	Planner	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
28	ICT Officer	500	2	5.II	951	475,500	674,191	387,230	16,180,586
29	Translator	500	1	5.II	951	475,500	674,191	387,230	8,090,293
30	HR Manager	500	1	6.II	793	396,500	562,180	325,553	6,746,164
32	Librarian	500	1	6.II	793	396,500	562,180	325,553	6,746,164
33	Logistician	500	1	6.II	793	396,500	562,180	325,553	6,746,164
34	Customer Care Officer	500	1	6.II	793	396,500	562,180	325,553	6,746,164
35	Administrative Assistant to the Director of RPPA	500	1	7.II	660	330,000	467,893	273,636	5,614,714
36	Head of Central Secretariat	500	1	8.II	508	254,000	360,136	214,301	4,321,629
37	Secretary in Central Secretariat	500	1	9.II	391	195,500	277,191	168,630	3,326,293

66

537,542,210

**IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTUNGANYA AMASOKO YA LETA
IMBONERAHAMWE Y'INZEGO Z'IMIRIMO**



ANNEX 2: RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY - SUMMARY OF JOB POSITIONS			
Administrative Unit	Job Title	Title of job positions linked to the job	Proposed job positions
Office of the Director	Director	Director of RPPA	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Director	1
	Internal Audit	Internal Auditor	1
	Internal Procurement	Internal Procurement Officer	1
	Planning	Planning Officer	1
	Total		5
Monitoring & Audit Unit	Director	Monitoring & Audit Unit Director	1
	Team Leader	Monitoring Team Leader	1
	Monitoring	Monitoring Officer	3
	Team Leader	Audit Team Leader	3
	Auditor	Auditor	12
	Total		20
Capacity Development Unit	Director	Capacity Development Unit Director	1
	Trainer	Trainer	2
	Team Leader	Skills Enhancement Team Leader	1

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

	Skills Enhancement	Skills Enhancement Officer	4
	Information Dissemination	Information Dissemination Officer	2
	Total		10
Policy, Legislation & Investigation Unit	Director	Policy, Legislation & Investigation Unit Director	1
	Investigation	Investigation Officer	2
	Legislation & Reglementation	Legislation & Reglementation Officer	1
	Legal Affairs	Legal officer	1
	Reference Price	Reference Price Officer	2
	Independant Review Panel	Independant Review Panel Officer	1
	Total		8
Procurement Operations Unit	Director	Procurement Operations Unit Director	1
	Team Leader	Tenders for works Team Leader	1
	Procurement Officer	Tenders for Works Procurement Officer	5
		Tenders for Goods Procurement Officer	2
		Tenders for Services Procurement Officer	2
Total		11	
Finance & Administration Unit	Director	Finance & Administration Unit Director	1

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

	Budget	Budget Manager	1
	Accountant	Accountant	1
	HR Management	HR Manager	1
	Logistics	Logistician	1
	ICT	ICT Officer	2
	Translator	Translator	1
	Customer Care	Customer Care Officer	1
	Documentation	Documentalist	1
	Secretary	Head of Central secretariat	1
		Secretary in Central Secretariat	1
	Total		12
	Grand Total		66

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°03/03 ryo kuwa 26/02/2010 rishyiraho Imiterere n'Incamake y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°03/03 of 26/02/2010 determining the structure and the summary of job positions for the Rwanda Public Procurement Authority

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°03/03 du 26/02/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais des Marchés Publics

Kigali, kuwa 26/02/2010

Kigali, on 26/02/2010

Kigali, le 26/02/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenemigambi

(sé)

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

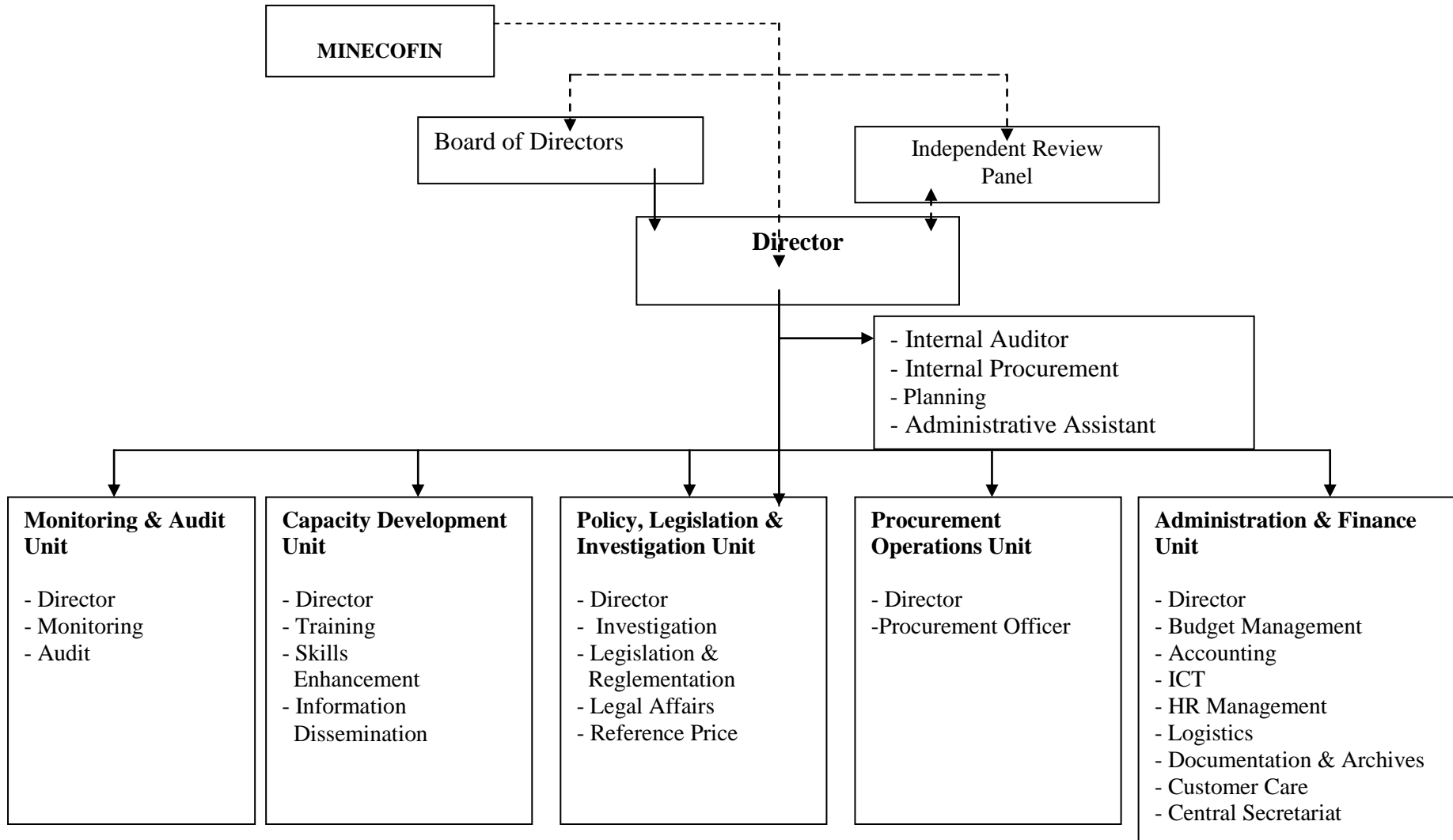
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ANNEX 1 : RPPA - ORGANISATIONAL CHART



OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS-SYNTHESE DES EMPLOIS			
Unité Administrative	Intitulé des Postes	Intitulé des postes de travail liés à l'emploi	Postes Approuvés
Bureau du Directeur	Directeur	Directeur de RPPA	1
	Assistant Administratif	Assistant Administratif du Directeur	1
	Auditeur Interne	Auditeur Interne	1
	Chargé de la Passation des Marchés	Chargé de la Passation des Marchés	1
	Total		4
Unité Monitoring& Audit	Directeur	Directeur de l'Unité Monitoring&Audit	1
	Chef d'Equipe de Monitoring	Chef d'Equipe de Monitoring	1
	Chargé de Monitoring	Chargé de Monitoring	3
	Chef d'Equipe d'Audit	Chef d'Equipe d'Audit	3
	Auditeur	Auditeur des opérations de passation des marchés	12
	Total		20
Unité Développement des Capacités	Directeur	Directeur de l'Unité Développement des Capacités	1
	Formateur	Formateur	2
	Chef d'Equipe Renforcement des connaissances	Chef d'Equipe Renforcement des connaissances Pratiques	1
	Chargé de Renforcement des connaissances pratiques	Chargé de renforcement des connaissances pratiques	4
	Chargé de dissémination de l'Information	Chargé de dissémination de l'Information	2

	Total		10
Unité Politique, Législation et Investigation des marchés publics	Directeur	Directeur de l`unité Politique,Législation et Investigation des marchés publics	1
	Chargé d`Investigation	Chargé d`Investigation	2
	Chargé de Législation et Réglementation	Chargé de Législation et Réglementation	1
	Juriste	Juriste	1
	Chargé des prix de Référence	Chargé des Prix de Référence	2
	Secrétaire du Comité Indépendant de Recours	secrétaire du Comité Indépendant de Recours	1
		Total	
Unité Operations de Passation des Marchés	Directeur	Directeur de l`unité Operations de Passation des Marchés	1
	Chef d`Equipe de Passation des marchés	Chef d`Equipe de passation des marchés	1
	Chargé de marchés	Chargé de marchés de travaux	5
		Chargé de marchés de fournitures	2
		Chargé de marchés de services	2
		Total	
Unité Administration et Finances	Directeur	Directeur de l`Administration & Finances	1
	Gestion des Crédits	Gestionnaire des Crédits	1
	Comptable	Comptable	1
	Gestion des Ressources Humaines	Gestionnaire des Ressources Humaines	1

Official Gazette n° 11 of 15/03/2010

	Logistique	Logisticien	1
	Informaticien	Informaticien	2
	Traducteur	Traducteur	1
	Planificateur	Planificateur	1
	Documentaliste	Documentaliste	1
	Secrétaire	Secrétaire au secrétariat central	2
	Total		12
	Grand Total		66

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°03/03 ryo kuwa 26/02/2010 rishyiraho Imiterere n'Incamake y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°03/03 of 26/02/2010 determining the structure and the summary of job positions for the Rwanda Public Procurement Authority

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°03/03 du 26/02/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais des Marchés Publics

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Kigali, on 26/02/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Kigali, le 26/02/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta
n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenemigambi

(sé)

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa
Nkuru ya Leta

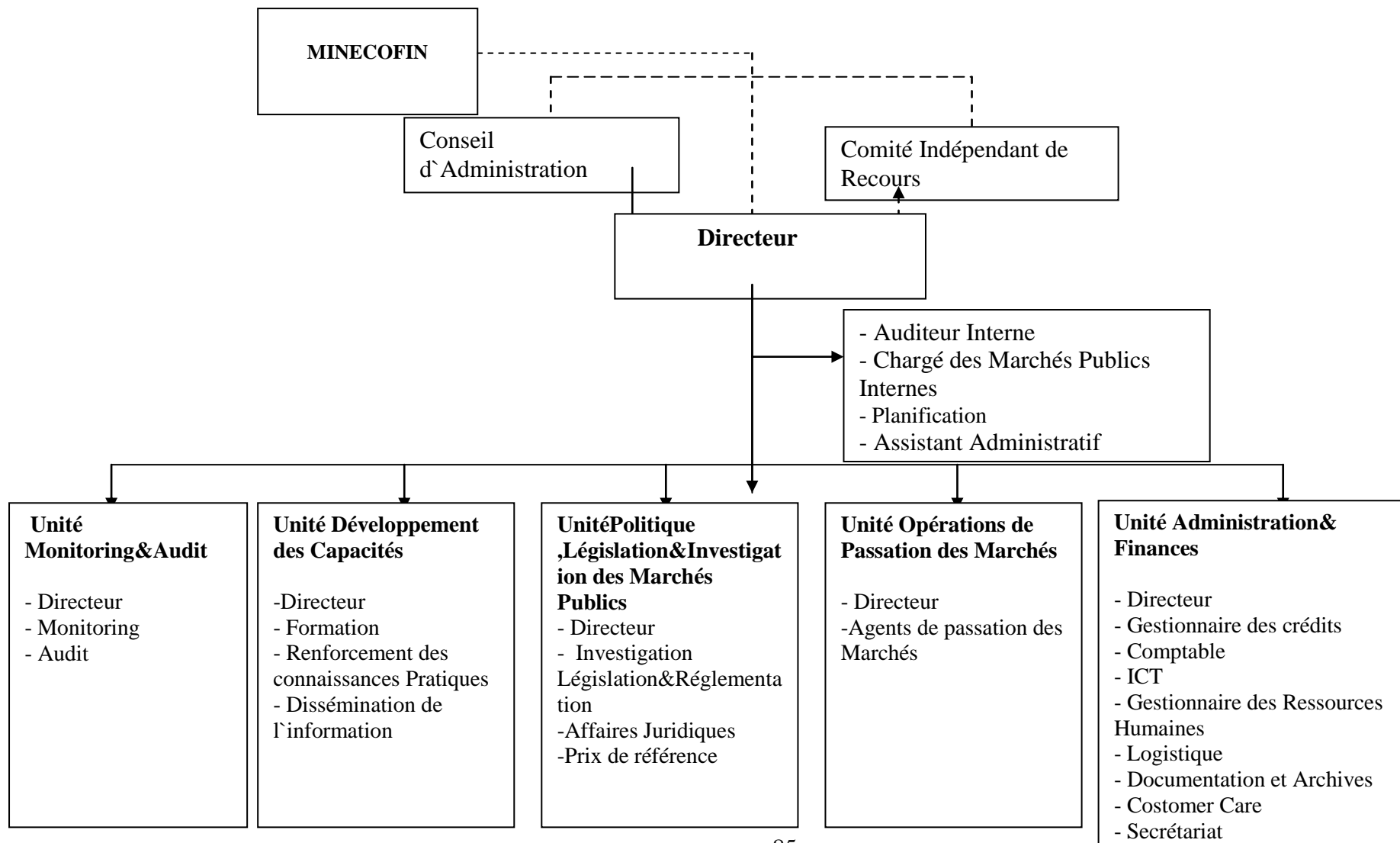
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS-ORGANIGRAMME



INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SHADIA UWIMBABAZI RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **Shadia UWIMBABAZI** utuye mu Kagari ka Karengye, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, yasabye kongera izina rya **ODHIAMBO** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina ari iry'umugabo we, ufite ubwenegihugu bwa Kenya, bikaba bikenewe ko bagira izina bwite risa nk'abashakanye, ngo bikamufasha kubona ibyangombwa bikenewe mu gihugu nk'iby'akazi, iby'umutungo, ubwishingizi bw'ubuzima n'andi mahirwe ahabwa umunyagihugu.

Arifuzwa rero ko izina rya **ODHIAMBO** ryakongerwa mu irangamimerere ye, akitwa **SHADIA UWIMBABAZI ODHIAMBO**.

ITANGAZO	PUBLIC NOTICE	COMMUNIQUE
<p>Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka mu Gihugu buramenyesha abantu bose ko umuntu ufite amazina akurikira yemerewe kureka Ubwenegihugu bw'u Rwanda :</p> <p>UMUNYANA Annelise mwene KAMUHINDA Pascal na UMUTANGANA Agnes, wavukiye mu Murenge wa Muhanga Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajepfo kuwa 01/05/1983.</p> <p>Umuyobozi Mukuru w'Abinjira n'abasohoka mu Gihugu</p> <p>(sé) Anaclet KALIBATA</p>	<p>The Directorate General of Immigration and Emigration would like to inform the public that the person responding to names below has been allowed to renounce for Rwandan nationality:</p> <p>UMUNYANA Annelise daughter of KAMUHINDA Pascal and UMUTANGANA Agnes born in Muhanga Sector, Muhanga District, in Southern Province on 01/05/1983.</p> <p>The Director General of Immigration and Emigration</p> <p>(sé) Anaclet KALIBATA</p>	<p>La Direction Générale de l'Immigration et Emigration annonce au public que la personne ci-après a été autorisée à renoncer à la nationalité Rwandaise:</p> <p>UMUNYANA Annelise fille de KAMUHINDA Pascal et de UMUTANGANA Agnès, née au Secteur Muhanga, District de Muhanga, dans la Province du Sud le 01/05/1983.</p> <p>Le Directeur Général de l'Immigration et Emigration</p> <p>(sé) Anaclet KALIBATA</p>

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashyiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

A. Annual subscription:

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

A. Abonnement annuel :

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa urudinatori.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

B. Retail price per copy : 1000 FRW

C. Advertising rates:

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Prix des insertions :

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomero imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Issue periodicity of the Official Gazette

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Périodicité de parution du Journal Officiel

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: www.primature.gov.rw